



# Norman Takeuchi

*Long Division* (Division longue)

Curator / commissaire : Emily Putnam



## Despite What Divides Us: Memory, Dislocation, and Bridging Connections in Norman Takeuchi's *Long Division*

In *Long Division*, Ottawa-area artist Norman Takeuchi reflects on how divided the world may feel, whether by time, space, or understanding. Although the past few years have been difficult and have in many ways highlighted and exacerbated ongoing inequities and structural issues, Takeuchi's new series offers us a calming respite from the challenges of everyday life while reflecting on the complex and rich history of Japanese Canadians on this land. Takeuchi's *Long Division* asks us to move forward with hope despite the ongoing and systemic problems impacting the world.

The series with the same title as the exhibition features Takeuchi's iconic painterly style, combining figurative imagery with flowing and fragmented abstract forms. A series of nine diptychs highlight the ongoing evolution of Takeuchi's practice, bringing together a personal and communal past with an unformed future in the process of becoming. Displayed with an intentional seven-inch gap between each pair, the left canvas of each diptych is infused with Takeuchi's familial memories, oftentimes memories that evoke sadness, whereas the canvas on the right features abstraction that accentuates both feelings of confusion about an uncertain identity and a spirit determined to continue moving forward.



*Long Division* helps us remember the long history of East Asians in Canada from the perspective of a third-generation Japanese Canadian whose family, like thousands of Japanese Canadians, experienced both social and legislated racism during the first half of the twentieth century. While anti-Asian racism is a historical reality in the making of Canada and there has been a rise in anti-Asian sentiment in recent years, the history and experience of Asian immigrants on this land is, as the series alludes to, long and not solely defined by experiences of discrimination. Even though some of the works in the exhibition allude to the Japanese Canadian experience during the internment era of the 1940s, *Long Division* also recollects the resilience, resourcefulness, and ongoing fortitude of the Asian experience in Canada.

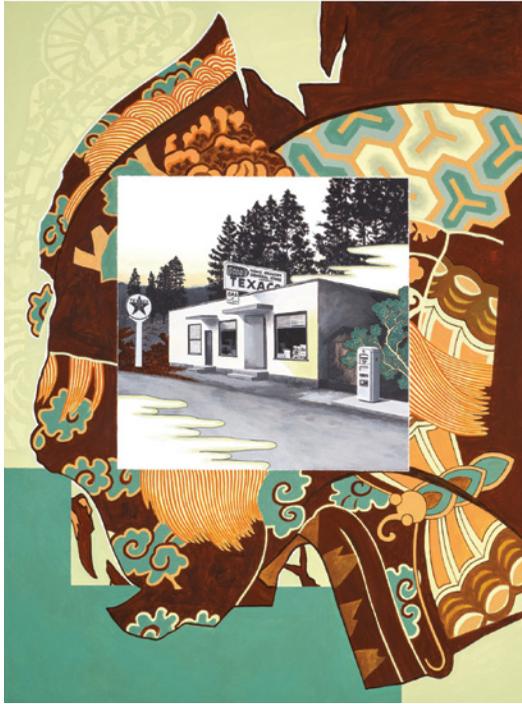


The pairings reveal concepts of memory and dislocation as two themes that take on powerful signification as the artist's remembrance of the struggle and resilience of his parents' generation and other generations before them become the central subject matter. The combination of figurative and abstract offers Takeuchi's reflections on negotiating his life and identity as a Japanese Canadian through early hardship (the left canvases) with his desire to look to the future with optimism and hope, even though he cannot vividly imagine the form of that future (the right canvases).

During the Second World War, more than 22,000 Japanese Canadians were dispossessed and forcibly uprooted from their homes along the West Coast to the British Columbia Interior, known as the Japanese Canadian Internment. As with much of Takeuchi's oeuvre since the mid-1990s, *Long Division* is grounded in the Japanese Canadian experience with some reference imagery borrowed from personal and documentary archival photographs from the 1940s; for example, in *Sandon*, viewers look down upon the lush British Columbia Interior at the Sandon Internment Camp, which covers much of the left half of the diptych. Sandon—a small, isolated camp wedged between two mountains—was also known as the “Sunless City,” and travelling to the area from the neighbouring New Denver was a difficult and dangerous 14-km trip with frequent rockslides.<sup>1</sup> This imagery becomes a symbol of the isolation deeply felt by many who experienced internment. Similarly, *Hastings Park 2*, *Newcomers*, and *Devine* also speak to the theme of Second World War internment. However, while some works in *Long Division* recall the turbulent Japanese Canadian experience of the 1940s, the series is as much an homage to the resiliency and strength of previous generations of Japanese Canadians as it is a signal to the universal human need to connect and belong to a community and to each other.

*Kitsilano*, the last of the series to be completed, features a small bungalow with a car parked on the street. Contained in a square frame, the bungalow and car appear as subjects of an old photograph recalling a moment in time long past. Beyond the frame, the painting is flooded with soft oranges, yellows, blues, and deep greens, reflecting a disconnection between the past and the not-yet-formed future. However, as disconnected as the bungalow might seem from its surroundings, a floral pattern connects the bungalow, the car, and the remaining canvas, creating a patchwork of memory—fragmented yet bound together with the present and future.

<sup>1</sup> *Japanese Canadian Internment Sites of the Second World War (1942–1949)* (2017). British Columbia Ministry of Transportation and Infrastructure Legacy Sign Project.



The elusive nature of connection viewers grasp onto in *Kitsilano* is also found in works such as *Immigrant*, *Westwold*, *Veteran*, and *Wedding Song*. In *Wedding Song*, the left canvas is composed around the painted representation of a wedding photograph of a young Japanese couple gazing directly at the viewer: The young couple depicted are Takeuchi's parents on their wedding day, creating a rare intimate moment of deep connection between artist and viewer. In this, the viewer is invited to celebrate in quiet hopefulness of Takeuchi's ancestral past, the pastel colours and Sakura blossoms—a symbol of renewal and optimism in Japanese culture—bridging the left and right canvases together. Therefore, *Long Division* offers itself as a calming, hopeful balm to a world that seems ever divided. Despite what divides us, the series inspires us to seek common ground and use what unites us to bridge the gaps. *Long Division* speaks to the values that act as bridges for our divisions: love, resilience, hope, healing, connection, and memory.

- Emily Putnam

## Biographies

**Norman Takeuchi** is a Vancouver-born painter. Some of his earliest memories are of the interior of BC, where his parents were forced to relocate during World War II. He graduated from the Vancouver School of Art in 1962, then went to London, England, to paint and returned again in 1967 with a Canada Council grant. He left a career in design in 1996 to focus on art. He has since participated in many solo and group exhibitions. His work is represented in permanent collections of the Royal Ontario Museum, Canadian War Museum, Ottawa Art Gallery, Canada Council Art Bank, City of Ottawa, Carleton University Art Gallery, and in private collections in Canada and abroad.

**Emily Putnam** is a curator, art historian, and educator currently based in Ottawa. She specializes in topics about Canadian art and history. Her research areas include socially engaged art, public art, memory studies, archive studies, and museum practices. Emily is currently a PhD candidate and contract instructor at Carleton University.





## Au-delà de ce qui nous divise : Mémoire, dislocation et rapprochements dans *Long Division* (Division longue) de Norman Takeuchi

Dans *Long Division* (Division longue), Norman Takeuchi, artiste de la région d'Ottawa, réfléchit à la façon dont le temps, l'espace ou la compréhension peuvent diviser le monde. Après les dernières années difficiles qui ont, à bien des égards, mis en évidence et même amplifié les inégalités et les problèmes structurels actuels, voilà que la nouvelle série de Takeuchi nous offre un répit apaisant loin des contraintes de la vie quotidienne, tout en nous invitant à réfléchir à l'histoire complexe et riche des Canadiens d'origine japonaise sur ce territoire. *Long Division* (Division longue) de Takeuchi nous invite à aller vers l'avant en gardant espoir, et à aller au-delà des problèmes systémiques et continus qui affectent le monde.

Du même nom que l'exposition, la série illustre le style pictural emblématique de Takeuchi, qui combine des images figuratives avec des formes abstraites fluides et fragmentées. Une série de neuf diptyques souligne l'évolution constante du style de Takeuchi, associant un passé personnel et communautaire à un futur en devenir. Exposées avec un écart intentionnel de sept pouces entre chaque paire, les toiles de gauche de chaque diptyque sont imprégnées des souvenirs familiaux de Takeuchi, qui évoquent souvent la tristesse, tandis que les toiles de droite proposent une forme abstraite qui accentue à la fois les sentiments de confusion face à une identité incertaine et un esprit déterminé à aller de l'avant.



*Long Division* (Division longue) nous aide à nous remémorer la longue histoire des Asiatiques de l'Est au Canada à travers le regard d'un Canadien japonais de troisième génération dont la famille, comme des milliers de Canadiens d'origine japonaise, a été victime de racisme social et législatif durant la première moitié du XXe siècle. Bien que le racisme anti-asiatique soit une réalité historique dans la construction du Canada et que le sentiment anti-asiatique ait monté en flèche ces dernières années, l'histoire et l'expérience des immigrants asiatiques sur ce territoire sont, comme le souligne la série, bien longues et ne peuvent se limiter aux événements de discrimination. Alors que certaines œuvres de l'exposition font allusion à l'expérience des Canadiens d'origine japonaise pendant la période d'internement des années 1940, *Long Division* (Division longue) se veut aussi une occasion de retracer la résilience, l'ingéniosité et la force d'âme de la population asiatique au Canada.

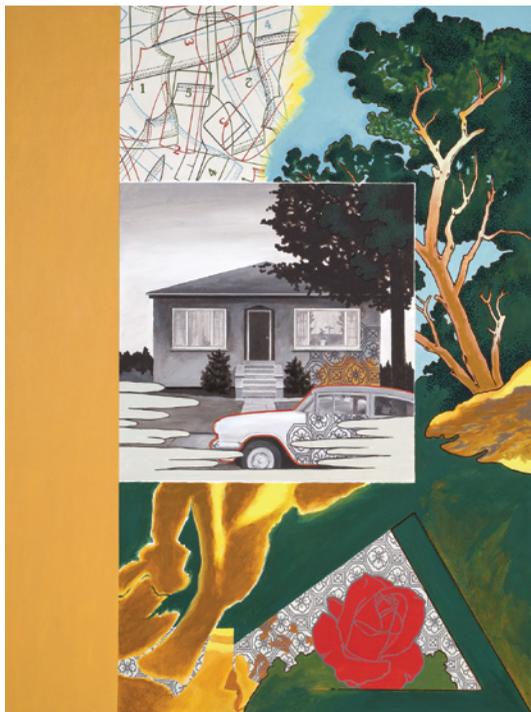


À travers la disposition des œuvres en paires, le spectateur est amené à considérer deux thèmes, à savoir la mémoire et la dislocation. Ces thèmes prennent une signification profonde à mesure que les souvenirs que garde l'artiste de la lutte et de la résilience de la génération de ses parents et des générations précédentes deviennent le sujet principal. En associant le figuratif et l'abstrait, Takeuchi nous fait part de sa volonté de concilier sa vie et son identité de Canadien d'origine japonaise qui a traversé des épreuves précoces (les toiles de gauche) et son désir de regarder l'avenir avec optimisme et espoir, même si la forme de cet avenir lui échappe (les toiles de droite).

Pendant la Seconde Guerre mondiale, plus de 22 000 Canadiens d'origine japonaise ont été expropriés et expulsés de force de leurs foyers sur la côte ouest jusqu'à l'intérieur de la Colombie-Britannique. Ces événements sont connus sous le nom d'internement des Canadiens d'origine japonaise. À l'instar de nombreuses œuvres de Takeuchi réalisées depuis le milieu des années 1990, *Long Division* (Division longue) est ancrée dans l'expérience des Canadiens d'origine japonaise, et présente une imagerie de référence empruntée à des photographies d'archives personnelles et documentaires des années 1940. À titre d'exemple, dans *Sandon*, le spectateur observe de haut les paysages abondants de l'intérieur de la Colombie-Britannique au camp d'internement de Sandon, qui couvre une grande partie de la moitié gauche du diptyque. Sandon — un petit camp isolé coincé entre deux montagnes — était également connu sous le nom de « ville sans soleil », et pour y accéder depuis la ville voisine de New Denver, il fallait parcourir un chemin difficile et dangereux de 14 km le long duquel de fréquents éboulements<sup>1</sup> se produisaient. Cette illustration symbolise l'isolement ressenti par de nombreuses personnes ayant vécu l'internement, un thème que l'on retrouve également dans *Hastings Park 2*, *Newcomers* et *Devine*. Cela dit, si certaines œuvres de *Long Division* (Division longue) rappellent l'expérience douloureuse vécue par les Canadiens d'origine japonaise dans les années 1940, la série est autant un hommage à la résilience et à la force des générations précédentes de Canadiens d'origine japonaise qu'un rappel du besoin humain universel de communiquer avec les uns avec les autres et d'appartenir à une communauté.

*Kitsilano*, la dernière œuvre de la série à être achevée, représente un petit bungalow avec une voiture garée dans la rue. Logés dans un cadre carré, le bungalow et la voiture semblent être l'objet d'une photographie qui rappelle une époque révolue. Au-delà du cadre, le tableau est envahi de douces notes d'orange, de jaune, de bleu et de vert profond, traduisant une déconnexion entre le passé et l'avenir en devenir. Cependant, aussi déconnecté que le bungalow puisse paraître de son environnement, un motif floral relie le bungalow, la voiture et le reste de la toile pour créer une mosaïque de mémoire — fragmentée et pourtant rattachée au présent et à l'avenir.

<sup>1</sup> *Japanese Canadian Internment Sites of the Second World War (1942–1949)* (2017). Projet « Legacy sign » du ministère des Transports et de l'infrastructure de la Colombie-Britannique.



La nature évasive des liens auxquels les spectateurs s'accrochent dans *Kitsilano* transparait également dans des œuvres telles que *Immigrant*, *Westwold*, *Veteran* et *Wedding Song*. Dans *Wedding Song*, la toile de gauche tourne autour de la représentation peinte d'une photographie de mariage d'un jeune couple japonais tourné vers le spectateur : ce couple n'est autre que celui des parents de Takeuchi le jour de leur mariage. Cette représentation crée un moment d'intimité rare et une connexion profonde entre l'artiste et le spectateur. Ici, le spectateur est invité à célébrer dans un climat de calme et d'espoir le passé ancestral de Takeuchi, les couleurs pastel et les fleurs de sakura — symbole de renouveau et d'optimisme dans la culture japonaise — servant de lien entre les toiles de gauche et de droite. De ce fait, *Long Division* (Division longue) se présente comme un baume apaisant et plein d'espoir dans un monde qui ne cesse d'être divisé. Au-delà de ce qui nous divise, la série nous invite à rechercher un terrain d'entente et à utiliser ce qui nous unit pour combler les écarts. *Long Division* (Division longue) porte sur les valeurs qui servent de ponts à nos divisions : amour, résilience, espoir, guérison, lien et mémoire.

- Emily Putnam

## Biographies

**Norman Takeuchi** est un peintre né à Vancouver. Ses tout premiers souvenirs remontent à la période où ses parents ont été forcés de déménager à l'intérieur de la Colombie-Britannique, pendant la Seconde Guerre mondiale. Diplômé de la Vancouver School of Art en 1962, il s'est rendu à Londres, en Angleterre, pour peindre et y est retourné en 1967 grâce à une bourse du Conseil des Arts du Canada. En 1996, Norman a abandonné une carrière dans le design pour se consacrer à l'art et a depuis lors pris part à de nombreuses expositions individuelles et collectives. Ses œuvres sont représentées dans les expositions permanentes du Musée royal de l'Ontario, du Musée canadien de la guerre, de la Galerie d'art d'Ottawa, de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des arts du Canada, de la Ville d'Ottawa, de la Galerie d'art de l'Université Carleton et dans des expositions privées au Canada et à l'étranger.

**Emily Putnam** est commissaire d'exposition, historienne de l'art et éducatrice, actuellement installée à Ottawa. Elle se spécialise dans les sujets liés à l'art et à l'histoire du Canada. Elle s'intéresse notamment à l'art socialement engagé, à l'art public, aux études sur la mémoire, aux études sur les archives et aux pratiques muséales. Emily est actuellement candidate au doctorat et enseignante contractuelle à l'Université Carleton.



**September 8 to November 4, 2022**

**Opening:  
September 8, 5:30 to 7:30 pm**

**Artist tour:  
September 25, 2 pm**

**Du 8 septembre au 4 novembre 2022**

**Vernissage :  
le 8 septembre, de 17 h 30 à 19 h 30**

**Visite guidée avec l'artiste :  
le 25 septembre, à 14 h**

Cover / couverture :

*Immigrant* (detail of diptych/détail du diptyque), 2021, acrylic on canvas / acrylique sur toile, 122 x 200 cm, photo : David Barbour

Centre spread / double page centrale :

*Wedding Song* (diptych/diptyque), 2020, acrylic on canvas / acrylique sur toile, 122 x 200 cm, photo : David Barbour

All photos are courtesy of the artist. / Toutes les photos sont une gracieuseté de l'artiste.

Exhibits on display at Karsh-Masson Gallery have been selected by an independent professional arts jury. The artwork, themes, points of view or comments conveyed in each exhibit are those of the artist and do not represent those of the City of Ottawa. / Les expositions présentées à la Galerie Karsh-Masson ont été sélectionnées par un jury indépendant composé de professionnels dans les arts. Pour chaque œuvre d'art exposée, les thèmes, points de vue et commentaires exprimés sont ceux de l'artiste et ne représentent pas ceux de la Ville d'Ottawa.

ISBN 978-1-926967-93-6



**Galerie Karsh-Masson Gallery**

110, av. Laurier Ave. West/Ouest, Ottawa, Ontario K1P 1J1  
613-580-2424 (14167) | TTY/ATS 613-580-2401



202207-05

